

Durée totale de l'épreuve : 2h

Correction de l'épreuve 1 : Traduction (les propositions ci-après sont une traduction possible parmi d'autres).

1. Non mi piacciono le ciliegie perché le trovo troppo zuccherate però ne ho comprato per sbaglio, vuoi che te ne faccia portare due chili? A te, faranno piacere dunque farò sì che te li trovi a casa questo pomeriggio.
Je n'aime pas les cerises car je les trouve trop sucrées mais j'en ai acheté par erreur, veux-tu que je t'en fasse porter deux kilos ? A toi, cela fera plaisir donc je ferai en sorte que tu les trouves chez toi cet après-midi.
2. Mi trovo bene a Parigi, ci ho vissuto per cinque anni e ne conosco ogni angoletto.
Je me sens bien à Paris, j'y ai vécu (pendant) cinq ans et j'en connais chaque (petit) coin.
3. Peccato! Se avessi avuto un po' più di tempo dopo il concerto, saresti potuto andare dietro le quinte per chiedere un'autografo al cantante. --- Ma gliel'ho chiesto, sai? Guarda, ce l'ho qua.
Quel dommage! Si tu avais eu un peu plus de temps après le concert, tu aurais pu aller en coulisses (pour) demander un autographe au chanteur. –Mais je le lui ai demandé, tu sais ? Regarde, je l'ai ici.
4. Era molto contenta perché non solo i suoi sono venuti alla sua Laurea ma anche tutti i suoi amici erano presenti in tanti.
Elle était très contente parce que non seulement ses parents sont venus à sa soutenance/son diplôme mais aussi tous ses amis étaient présents en (grand) nombre.
5. --- Infatti, c'erano molto più persone rispetto alla mia propria Laurea. --- Vero, erano di più anche se l'aula era più piccola della tua. Alla fine, ero molto stanca, non ne potevo più!
--- En effet, il y avait beaucoup plus de gens qu'à mon propre diplôme ! C'est vrai, ils étaient plus nombreux même si la salle était plus petite que la tienne. Finalement/Au bout du compte/A la fin, j'étais très fatiguée, je n'en pouvais plus !